

GOURDON, VILLE D'HISTOIRE, SE DÉCOUVRE PAS À PAS...

DISCOVER THE HISTORY OF GOURDON STEP BY STEP...
GOURDON, CIUDAD DE HISTORIA, SE DEJA DESCUBRIR PASITO A PASITO...

Aux origines (X^e), Gourdon est un castrum édifié sur un éperon rocheux de 286 m d'altitude dominant les vallons de la Bouriane. Le château est rasé sous Louis XIII et les boulevards actuels remplacent les fortifications détruites au XVIII^e.

Gourdon is located on a natural defensive site, its 286 m high sandstone hill overlooks the hills & valleys of the Bouriane area. Probably before the 10th century, a fortress was erected on the top of the hill, and completed with bigger fortification works: castle, dungeon, fortified houses, towers & watch-turrets, protected by a defensive wall and a moat. These fortifications were destroyed in the 18th century to open up the town and create new streets.

En los orígenes (siglo X), Gourdon era un castrum construido sobre un espolón rocoso de 286 m de altitud, dominando los valles de la Bouriane. El castillo fue arrasado bajo Luis XIII y los bulevares actuales sustituyeron a las fortificaciones destruidas en el siglo XVIII.



À l'époque des guerres anglaises (XII^e – XV^e), la seigneurie des Gourdon contribua à protéger les frontières du Quercy, resté fidèle à la couronne de France, face au Périgord « passé aux Anglais ». La tradition locale raconte d'ailleurs que Bertrand seigneur de Gourdon n'est pas étranger à la mort de Richard Cœur de Lion ! La cité féodale avait un rayonnement important, en effet environ 5000 habitants (l'équivalent de la population actuelle !) se groupaient dans l'enceinte du XIV^e.

Gourdon played a part in the troubles & fights between the Plantagenet & Capet families as a moving boundary between "french" Quercy & "english" Périgord. A few Lords of Gourdon left their mark on History such as: Bertrand, famous Troubadour. A legend says that after the terrible siege of Gourdon, Bertrand got his own back on Richard the Lion Heart : he or one of his soldiers may have fatally wounded him during the siege of Chalus. Gourdon was an important trade centre where 5000 people were living within its walls.

En la época de las guerras inglesas (siglos XII-XV), el señorío de los Gourdon contribuyó a proteger las fronteras del Quercy, permaneció fiel a la corona de Francia, frente al Périgord que « pasó al inglés ». ¡ Una leyenda local, cuenta que Bertrand de Gourdon mató a Ricardo Corazón de León ! La ciudad feudal tuvo una influencia importante, con unos 5.000 habitantes (equivalente a la población actual) agrupados en el recinto del siglo XIV.

Gourdon, cité marchande, prospéra grâce à sa charte de coutumes face à l'autorité des seigneurs féodaux. Aujourd'hui encore, la vieille ville garde son aspect médiéval : porte fortifiée de la rue du Majou, rue commerçante de la cité ponctuée des échoppes des riches marchands, maison à colombages, demeure Renaissance « du Sénéchal ». En parcourant ces ruelles étroites et sinueuses aux noms évocateurs, imaginez ses habitants au travail : « ouliers », « mazeliers », membres des corporations de métiers, ainsi que les juifs avec leurs activités propres, participant à la prospérité de la cité. Dressée face à l'hôtel des consuls depuis plus de 700 ans, l'imposante église Saint Pierre confère à Gourdon son profil caractéristique. C'est un véritable bastion témoin des heurts du catharisme et des guerres de religion.

Gourdon was a market town. Thanks to a collegiate government connected with the feudal institutions, the Consuls had an important part to play in the History of the town. They had been fighting to get more freedom against the power of the Lords. This administration spurred a local economic boom : facilitating crafts, animal breeding and fairs... It created the wealth of the medieval town which dealt with different french regions as well as with England. The name of the street remember the former name of the craftsmen «ouliers» (potters), «mazeliers» (butcher). Facing the town hall, the 700 year old church gives the town its specific shape. This heavily fortified church was a kind of stronghold to face the Cathars and the French Wars of Religion.

Gourdon, ciudad de comercio, prosperó gracias a su "carta de costumbres" frente a la autoridad de señores feudales. Hoy también, el casco antiguo conserva su aspecto medieval: puerta fortificada de la rue del Majou, calle comerciante de la ciudad salpicada de comerciantes ricos, casa de entramado de madera, residencia renacentista «du Sénéchal». Paseando por estas calles estrechas y sinuosas con nombres evocadores, se puede imaginar a sus habitantes trabajando : "Ouliers", «Mazelliers» miembros de corporaciones, así como los judíos con sus propias actividades, participando de la prosperidad de la ciudad. Frente al "Hôtel des Consuls" durante más de 700 años, la imponente iglesia Saint-Pierre sigue dando a Gourdon su perfil característico. Es un auténtico testigo de los enfrentamientos del Catinarismo y de las guerras de religión.

Pour guider vos pas et pour vous faire apprécier l'authenticité de notre belle cité, suivez les balisages Balade 1 & Balade 2, découvrez des quartiers aux visages et aux caractères très différents. Des panneaux explicatifs viennent ponctuer votre découverte.

« LA BALADE PATRIMOINE » : BALADE 1

Ici, partout le bâti témoigne de la prospérité de la cité médiévale. Ponctuée d'un brin de fraîcheur au travers des jardins publics paysagés, cette balade vous fait découvrir les éléments de patrimoine les plus notables.

« LA BALADE BUCOLIQUE » : BALADE 2

Coté nord, au sommet de la butte, une promenade plus "physique" et bucolique vous conduit à travers le dédale de ruelles médiévales, rythmée par de beaux points de vue, de maisons et jardins privés.

Vous parcourez un quartier plus populaire, ancien quartier des artisans tels les ouliers, les mazeliers...

« LA BALADE POUR TOUS »

Accessible en poussette et chaise roulante. Ici pas de fléchage dans les rues, mais un parcours facile, adapté à tout public ou en situation de handicap, pour découvrir l'essentiel du patrimoine.

Pour les non-voyants et mal-voyants, un audio-guide, un carnet de visite en braille avec des dessins en relief ou un carnet de visite en caractères agrandis et couleurs contrastées, vous seront prêtés à l'Office de Tourisme. Livret FALC également disponible.

To visit the town on your own, follow the arrows signposted Balade 1 & Balade 2 read the explanations on the walls of the main buildings and look at the old pictures witnessing the past memories.

BALADE 1 : " HERITAGE 'S WALK "

Following it, you will discover the most beautiful buildings of Gourdon. Each of them witnesses the wealth of the medieval city. In summer, enjoy the coolness while crossing the public gardens.

BALADE 2 : " BUCCOLIC WALK "

Get some exercise following it, steep lanes, scenic views, private gardens. Discover the former craftpeople popular district.

" EASY WALK "

Short visit for wheelchair and stroller users. No signs in the street, follow the red colour on this map.

Pasito a pasito, descubrir Gourdon y apreciar su autenticidad, su patrimonio, sus barrios y su belleza, siguiendo en modo "tranquilo" los balizajes "Balade 1" y "Balade 2". ¡Bienvenidos!

BALADE 1 : " EL PASEO PATRIMONIO "

Puntuado por la frescura de los jardines públicos, este paseo le permite descubrir los elementos más notables del patrimonio de la Ciudad Medieval.

BALADE 2 : "EL PASEO BUCÓLICO"

Este paseo "mas físico y bucólico le conduce a través del laberinto de callejones medievales, rimado por bellos puntos de vista, casas y jardines privados, unos barrios más populares y antiguos de los artesanos (Ouliers, Mazelliers...).

" EL PASEO INELUDIBLE DEL PATRIMONIO PARA TODOS "

Aquí, ninguna señalización en las calles, sino una propuesta de trayecto fácil, adaptado a todo público como a las personas discapacitadas, para descubrir lo esencial del Patrimonio.

GODARD - CHAMBON & MARREL
LE SPÉCIALISTE DU FOIE GRAS ET DE LA TRUFFE

Foies Gras d'Oie et de Canard,
Spécialités à base de Foie Gras, Plats Cuisinés,
Coffrets Gourmands, Truffes fraîches et en conserve.

UN CADEAU SURPRISE OFFERT
lors de votre 1^{er} achat*
dans l'une de nos 3 boutiques

à Gourdon
21 Bd du Dr. Cabanis Tél. 05 65 41 01 55
2103 Route de Salviac Tél. 05 65 41 03 97

à Peyrignac
74 route de Sarlat Tél. 05 65 27 54 69

* 1 seul cadeau par foyer pour tout nouveau client

www.foie-gras-godard.fr
SAS GODARD - CHAMBON & MARREL
2103 Route de Salviac - 46300 Gourdon Tél. 05 65 41 03 97

La Maison
du
Sénéchal

Au cœur de la cité,
venez découvrir
l'histoire de Gourdon
et de ses habitants.

Entrée libre et gratuite.
Toutes les infos :
www.maisondusenechal.fr
17, rue du Majou • 46300 Gourdon

Visites libres et guidées adaptées
au public en situation de handicap.
Notre credo, la valorisation du patrimoine pour tous.
3 sites de notre territoire sont accessibles aux
déficients visuels grâce des outils adaptés.

LA CITÉ MÉDIÉVALE DE GOURDON : sur le site
www.tourisme-gourdon.com - Rubrique "Je prépare"/
Vous êtes en situation de handicap".
Circuits de visite et commentaires audio,
commentaires en LSF de la visite de Gourdon.
À l'Office de Tourisme : carnet de dessins en relief
et en braille, carnet de visite en gros caractères
avec des dessins en couleurs contrastées.
Carnet de visite FALC. Consultez-nous pour
plus d'informations. Possibilité de visites
pour les groupes.

GROTTES PRÉHISTORIQUES DE COGNAC :
arnet de visite comprenant le texte de visite en
braille et des dessins en relief, carnet de visite
comprenant le texte de visite en gros caractères
et des dessins en couleurs contrastées.

CENTRE D'ART POTIER, L'OUILERIE À UZECH :
carnet de visite avec le texte de visite en braille,
carnet de visite avec le texte de visite en gros
caractères. Cartels en braille.

LE BOIS DES ELVES
- AVENTURE -
NOUVEAU !
Deux sites pour plus de fun

PARCOURS AVENTURE
LASER GAME
TUBING
ESCAPE GAME
DISC GOLF
TYROLIENNES GÉANTES
CHASSE AU TRÉSOR • LOCATION VAE
COURSE D'ORIENTATION • MINI-GOLF

Base de Loisirs de Gourdon 46300
Base de Loisirs de Groléjac 24250
www.lebois-deselfes.fr • 05.54.54.41.17

Le Piage Préhistoire
MUSEUM D'ÉCOLE

Espace muséal à Fajoles
Visites guidées • ateliers familles

Et s'il y avait un peu
de Néandertal en vous ?

06 85 71 99 86
contact@maisondupilage.fr
www.maisondupilage.fr

CCQB

Classé Monument Historique 19/05/54

**Grottes Préhistoriques
de COGNAC**

46300 GOURDON - Tél./Fax 05 65 41 47 54
www.grottesdecognac.com

Valette
105 ans
d'Émotions Gourmandes

DÉGUSTATION OFFERTE
&
5€ OFFERTS*
dès 40 € d'achat*
*sur présentation de ce coupon,
hors vins, crus et compositions

Un seul cadeau par foyer
pour tout nouveau client

WWW.VALETTE.FR

7, ALLÉES DE LA RÉPUBLIQUE
Tél. 05.65.41.47.07

Dominique HOCAYEN
FOIE GRAS
PRODUITS FINISSIERS
DEPUIS 1983

UNE FERME EN VILLE
38 Boulevard MAINTIOT - 46300 GOURDON
05 65 37 34 58 - **www.foie-gras-hocayen.com**

ÉLEVAGE SITUÉ À LE VIGAN

CITÉ MÉDIÉVALE DE GOURDON PLAN DÉCOUVERTE

2025



Découvrez, explorez, jouez...

Visitez la cité autrement
grâce aux activités proposées
par l'office de tourisme :
visites guidées classiques ou insolites,
jeux grandeur nature à faire en autonomie,
ateliers pêche pour les enfants,
ateliers jardin et biodiversité,
ou encore un atelier de grimpe d'arbre
pour les amateurs de sensations.

**Des expériences originales à vivre
en famille, principalement l'été.**

**Infos et réservations
05 65 27 52 50**





LA CHAPELLE DU MAJOU ①

Chapelle de style ogival dédiée à la Vierge. Comme le mentionne la plaque à l'extérieur, c'est un « autel privilégié ». Découvrez à l'intérieur des boiseries du XVIII^e.

This neogothic chapel built in the 16th century was restored in the 19th century. This « autel privilégié » (literally privileged altar) used to enjoy protection from the Pope. See inside the 18th century beautiful wooden panel.

Capilla de estilo ojival dedicada a la Virgen María. Como lo menciona la lápida, es un "altar privilegiado". Revestimientos de madera del siglo XVIII en el interior de la capilla.



LA MAISON DU SÉNÉCHAL ③

Ancienne échoppe de drapiers et maison polyvalente médiévale. Baies gothiques, fenêtres à meneau, escalier à vis, entrée de l'hôtel particulier (dans l'impasse). Côté cour, le CIAP, espace de visite sur l'histoire de Gourdon, son patrimoine, ses personnages célèbres, ses vieux métiers. Vidéo reconstituant les remarquables pièces de vie de l'édifice et leurs éléments décoratifs des XVI^e et XVII^e. Expos temporaires.

The Senechal was a King's representative. Under the open pointed arches of medieval mansion house were the ancient cloth-merchant's shops. Note the French Renaissance style mullioned windows. The lane on the right leads to its handsome entrance and its spiral staircase. In the courtyard, the CIAP is a museum about the history of Gourdon, its heritage and its famous characters. Reconstructions of the decoration and the former furniture of the building are in 3D. Temporary exhibitions.

Antiguos tenderetes góticos, ajimezes del Renacimiento, escalera de caracol. Espacio museal hoy en día dedicado a la historia de Gourdon, su patrimonio, sus personajes célebres, con reconstrucciones del Palacio y exposiciones temporales.



L'HÔTEL DE VILLE ④

Bâtiment du XIII^e, modifié au XVII^e et XVIII^e. À voir à l'intérieur : la cage d'escalier à paliers de style classique, portes en bois sculptées du blason des consuls « d'azur à la croix d'argent cantonné de fleurs de lys d'or renversées ».

The medieval building was rebuilt in the 17th century. It hosted the covered market and the town administration. Note the entrance: a wooden door decorated with 3 lilies and the staircase.

Construido en el siglo XIII, reconstruido después del siglo XVII. En el interior, escaleras con mesetas de estilo clásico y puerta decorada del escudo consular que representa el escudo de armas de los cónsules.



L'ÉGLISE SAINT PIERRE ⑤

Imposant ouvrage fortifié de style gothique méridional, flanqué de 2 tours-clochers. À l'intérieur : chœur orné d'un ensemble baroque du XVII^e constitué de 6 grands tableaux, en bois peint et sculpté oeuvre de l'atelier des Tournié, sculpteurs gourdonnais dont la renommée rayonna bien au-delà de la cité. Sous la majestueuse rosace du XV^e du Jugement dernier remarquez les superbes orgues (instrument de 1887 MH et buffet d'orgue XVII^e).

This fortified gothic church was finished in the 16th Century. The 2 belltowers look like real keeps, a machicolation in the middle protects the main entrance. Inside : typical gothic decorations and high, elegant vaultings. The wonderful wooden panels decorated in Barocco style in the choir were added in the 17th century. This masterpiece was made by 2 famous locals : the brothers Tournier. Under the rose window of the 15th century illustration of the Last Judgement. Organ: admire the organ case dating from 1887.

Esta iglesia fuertemente fortificada (gruesos muros, altos campanarios, aberturas en el suelo de las almenas conocidas como matacanes) disfruta de típicas decoraciones góticas y altos rosetones del Juicio final, elegantes bóvedas. Construido del siglo XIV al siglo XVI. Los maravillosos paneles de madera decorados en estilo barroco en el coro se agregaron en el siglo XVII. Esta obra maestra interpretada fue realizada por dos famosos escultores : los hermanos Tournier. Sus esculturas barrocas decoran muchas iglesias de la zona. Bajo el majestuoso rosetón del Juicio Final del siglo XV, se puede observar los magníficos órganos (instrumento de 1887 y estuche de órgano del siglo XVII).

MAISON CAVAIGNAC ⑥

Remarquable porte en bois sculpté du XVII^e. Classée Monuments Historiques. Maison natale du député conventionnel Jean-Baptiste Cavaignac.

Its 17th century frontage and wooden door with its delicate engravings are listed as a historical monument. The inscription above the wooden door states that this was the birthplace of Jean Baptiste Cavaignac a Deputy of the Quercy at the time of the French Revolution.

Puerta de madera tallada del siglo XVII inscrita en la lista de los Monumentos históricos. Casa natal del Diputado Convencional Jean-Baptiste Cavaignac.



LA RUE SOURDE ⑧

Rue médiévale typique, fenêtres à meneau, pontet.

Typical medieval narrow lane. Note the mullioned windows and medieval archway.

Típica calle medieval, ventanas ajimezadas, porche.



PORTE DE L'HÔTEL D'ANGLARS ⑩

Porte décorée de pilastres de style renaissance tardive, et d'une petite baie géminée datée du XVII^e.

Wooden door decorated with nails and late renaissance engraved pilaster. Twin windows of the 17th century.

Puerta decorada con pilastras de estilo renacentista tardío y pequeño ventanal gemelo del siglo XVII.



LA TABLE D'ORIENTATION ⑩

Située à l'emplacement de l'ancien château. Accessible soit par un escalier de 23 marches soit par un plan incliné, suivi de 87 marches irrégulières. Magnifique belvédère à 286 m d'altitude. La table d'orientation date de 1934.

110 steps give access to this belvedere where you can enjoy a beautiful view of the town and the countryside. Here, at 286 m high, stood the keep of the lords of Gourdon. The orientation table dates from 1934.

Situada en el solar del antiguo castillo. Accesible por una escalera de 23 escalones o por un plano inclinado, seguida de 87 escalones irregulares. Magnífico mirador a 286 m de altitud. La mesa de orientación data de 1934.



RUE DES CONSULS

Ruelle typique, pigeonnier. Salle d'expositions ponctuelles.

Typical medieval lane behind the townhall. Temporary exhibition hall.

Típica calle, palomar y casa con escaleras cubiertas. Sala de exposiciones.

JARDINS DU SÉNÉCHAL ET DE LA RUE ZIG-ZAG

Une valorisation du patrimoine originale, des jardins à thème sont aménagés ici : jardins médiévaux de plessis ornés de plantes médicinales, aromatiques, un potager, un verger donnent vie aux ruines d'anciennes maisons. À l'arrière de la maison du Sénéchal un parterre de buis taillé, un labyrinthe de galets et une fontaine complètent cet ensemble paysagé.

These gardens compliment the architecture of the town centre. Through the ruins of former houses look for medieval gardens: vegetable, herbs, trees. Have a look for the « butterfly », the labyrinth, the fountains on the back of the house of the Chancellor.

Un patrimonio valorizado por jardines temáticos : jardines medievales adornados con micidinales, aromáticas, y huertas que dan vida a las ruinas de antiguas casas. En la parte trasera de la casa del Senescal, unos bojés tallados, un laberinto y una fuente completan este conjunto original.



D Départ des balades / Start of the visit / Inicio de la visita

« La balade patrimoine » : Balade 1 0,8 km 25 mn

« La balade bucolique » : Balade 2 0,91 km 30 mn

« La balade pour tous » 0,9 0,8 km

Point de vue
View point / Punto de vista

Accès cité médiévale
Main entrance to the medieval town
Entrada principal a la ciudad medieval

Monument historique
Classified historical monument
Monumento histórico clasificad

Musée
Museum / Museo

Parking
Car park / Aparcamiento

Jardin
Garden / Jardín

Borne de recharge de véhicule
EV charging station / punto de carga para vehiculos

Stationnement handicapé
Disabled car park
Estacionamiento reservada discapacitados

Boulodrome
Boules rink / Campo de petanca

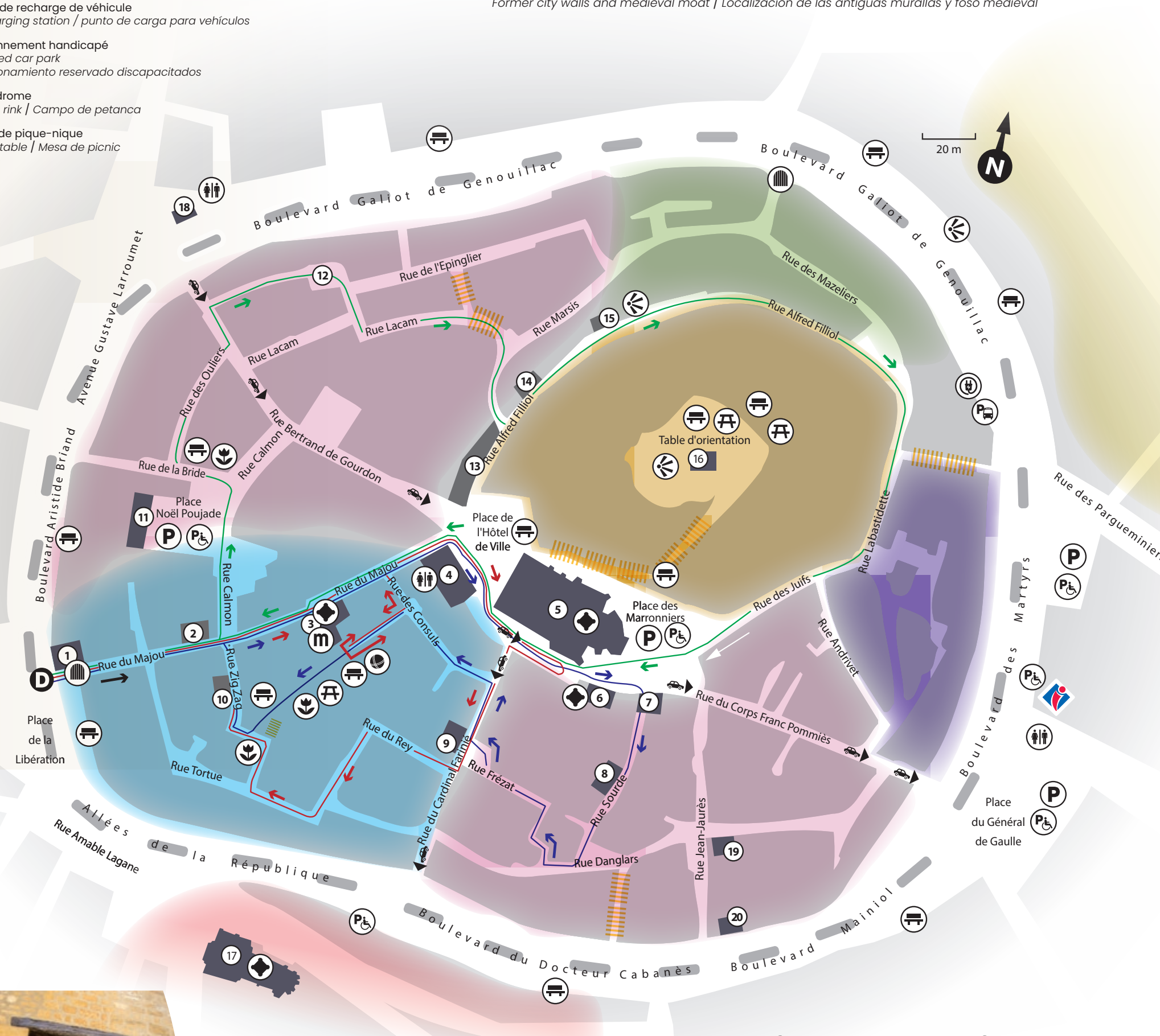
Table de pique-nique
Picnic table / Mesa de picnic

Banc
Bench / Banco

WC
Toilets / Aseos

Marches, escaliers
Stairs / Escaleras

Circulation véhicules
Traffic direction / Dirección del tráfico



① Chapelle du Majou
Majou Chapel / Capilla del Majou

② Maison à colombages
Half timbered house / Casa con entramado de madera

③ Maison du Sénéchal (CIAP :
Centre d'interprétation de
l'Architecture et du Patrimoine)
So called House of the Chancellor
(Museum)
Casa del Senescal (Museo)

④ Hôtel de ville
Town hall / Ayuntamiento

⑤ Église Saint Pierre
Saint Pierre church
Iglesia Saint-Pierre

⑥ Porte de la Maison Cavaignac
Wooden door of
Cavaignac mansion
Puerta de madera de
la mansión Cavaignac

⑦ Pontet
Archway / Porche

⑧ Fenêtre à meneau
Mullioned window
Ventana geminada

⑨ Façade gothique
Gothic mansion house / Fachada
gótica

⑩ Porte en bois remarquable
Wooden door / Puerta de madera

⑪ Maison du Roy (ancienne
prison)
Former jail / Maison du Roy
(Antigua prisión)

⑫ Pontet
Archway / Porche

⑬ ⑭ ⑮ Façade remarquable
Handsone frontage
Fachada notable

⑯ Table d'orientation
Orientation table / Mesa de
orientación

⑰ Église des Cordeliers
Former Franciscans church
Iglesia franciscana

⑱ Bascule
Cattle scales / Báscula

⑲ Belle cheminée XVII^e
Chimney of the 17th C
Chimenea del siglo XVII

⑳ «Château» Built XX^e
Handsone mansion of the 20th C
Notable mansión del siglo XX